

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Chadli Bendjedid-El Tarf  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
الطارف جديد بن جامعة الشاذلي  
كلية الآداب و اللغات  
قسم اللغة الفرنسية



## MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Didactique des Langues Étrangères »

### THÈME

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Présenté Par : Zitoun Fatma zahra

Soutenu le: ../../2020

Devant le jury composé de :

Président : Dr Hamdaoui

Université Chadli Bendjedid El Tarf

Examineur : Mme Dib

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Rapporteur : Mme Boussaha

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

# *REMERCIEMENTS*

*Nous aimerions en premier lieu à remercier Dieu « Allah » qui nous a donné la volonté et le courage pour la réalisation de ce travail.*

*Le présent mémoire a été réalisé grâce au concours de certaines personnes à qui nous souhaitons exprimer nos reconnaissances ici :*

*Nous tenons d'abord à remercier très chaleureusement notre directrice de recherche ; Mme Boussaha pour le privilège qu'elle nous a fait en acceptant de diriger ce travail, sa gentillesse, sa modestie, sa disponibilité, ses conseils directives tout au long de la réalisation de ce travail. Quelle trouve ici nos profondes gratitude et respectueuses reconnaissances.*

*Nos sincères remerciements s'adressent également à tous les membres du jury qui nous font le grand honneur d'évaluer ce travail et donner de leur temps pour le lire, pour leurs remarques et critiques.*

*Nos remerciements s'étendent aussi à tout les enseignants du département du français de l'université d'El Tarf pour tous les efforts fournis tout au long de notre cursus universitaire.*

*A tous les élèves qui n'ont pas hésité à répondre au questionnaire.*

*Enfin, nous tenons à remercier les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce mémoire.*

# *Dédicaces*

*Je dédie ce travail*

*A ma chère mère,*

*A mon cher père,*

*Qui n'ont jamais cessé de formuler des prières à mon égard, de me soutenir, de sacrifier pour me voir heureuse et épanouie...*

*A mes chères sœurs,*

*A mes chers frères,*

*Pour leurs soutiens et leurs conseils précieux tout au long de mes études et la confiance qu'ils m'ont accordé.*

*A mes adorables nièces Manassah, Maissane et ma source d'amour Kouka.*

*A mes amis*

*A ma famille*

*A tous ceux qui m'aiment...*

## **Résumé :**

Notre travail s'inscrit dans la didactique de l'écrit, il vise à identifier l'importance de l'utilisation du brouillon en tant qu'outil didactique pour l'apprentissage du langage étranger. Nous supposons que le recours au brouillon est indispensable pour les apprenants durant les activités de la l'écriture et de la réécriture en LE, ce qui leur porte un moyen didactique efficace pour l'acquisition de cette dernière.

Les résultats obtenus montrent que le brouillon est un véritable support didactique qui aide les apprenants à la rédaction des textes en langue étrangère et qui a un impact positif sur l'acquisition et l'amélioration des capacités scripturales en LE.

**Mots clés :** Brouillon, didactique, écrit, langue étrangère, écriture, réécriture, rédaction, apprentissage, capacités scripturales.

## **Abstract :**

Our dissertation belongs to the didactics of writing; it has been inserted by identifying an important issue which is the use of draft as a didactic device, for foreign language learning. We assume that the use of draft is essential for learners during the activities of writing and rewriting in FL which provides them with an effective didactic means for the acquisition of the latter.

The results obtained showed that the draft is a real didactic support which helps learners to write texts in a foreign language and which has a positive impact in acquisition and improvement of writing skills in FL.

**Key words :** Draft, didactic, written, learning, foreign language, writing, rewriting, writing skills.

## **ملخص:**

عملنا هذا هو جزء من تعليم الكتابة، يهدف إلى تحديد أهمية استعمال المسودة كأداة لتعلم اللغة الأجنبية. نفترض أن استخدام المسودة ضروري بالنسبة للتلاميذ خلال أنشطة الكتابة وإعادة الكتابة بلغة أجنبية، الأمر الذي يجعله وسيلة تعليمية فعالة لاكتساب هذه الأخيرة. أظهرت النتائج التي تم الحصول عليها أن المسودة هي دعم تعليمي حقيقي يساعد التلاميذ على كتابة النصوص بلغة أجنبية وله تأثير إيجابي على اكتساب وتحسين مهارات الكتابة باللغة الأجنبية

## **الكلمات المفتاحية:**

المسودة، الكتابة، إعادة الكتابة، التعليم، اللغة الأجنبية، مهارات الكتابة.

# Table des matières

## Table des matières

Titres	PAGES
Remerciements	
Dédicace	
Résumé	
Introduction générale	1
<b>Cadre théorique</b>	
<b>Chapitre 1 : Le brouillon dans l'acte scriptural ( notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)</b>	
Introduction	4
<b>Le brouillon comme acte d'écriture</b>	4
<b>1-Question de sens</b>	4
Ecrit	4
Ecriture	5
Avant texte	5
Texte	5
Rédaction	5
correction	5
<b>2- Qu'est-ce qu'un brouillon</b>	5
<b>3- L'étymologie</b>	7
<b>4- les types du brouillon</b>	7
4.1. Le brouillon linéaire	7
4.2. Le brouillon instrumental	7
<b>5- Des brouillons d'écrivains aux brouillons d'élèves.</b>	8

## **Table des matières**

---

---

<b>Titre</b>	<b>PAGES</b>
<b>Les modèles de processus rédactionnel en langue étrangère</b>	10
<b>1- Le modèle de Hayes et Flower(1980)</b>	10
1.1. La planification	10
1.2. La mise en texte	11
1.3. La révision	11
<b>2- Les processus de la réécriture selon Fabre</b>	12
La réécriture	12
2.1. La suppression	13
2.2. L'ajout	13
2.3. Le déplacement	13
2.4. Le remplacement	13
<b>3- Utilité pédagogique du modèle du processus rédactionnel</b>	14
conclusion	15
<b>Chapitre 2 : Le brouillon dans la didactique des langues étrangères</b>	
Introduction	16
<b>1- Le brouillon support didactique</b>	16
1.1 La didactique	16
1.2 La didactique des langues étrangère	16
<b>2- L'apport de l'étude du brouillon à la didactique des langues étrangère</b>	17
<b>3- Les formes de considération du brouillon en classe</b>	19
conclusion	20

## **Table des matières**

---

---

<b>Titres</b>	<b>PAGES</b>
<b>Cadre Pratique</b>	
<b>Chapitre 1 : présentation du corpus</b>	
Introduction	21
<b>Corpus</b>	21
1-Cadre spatio-temporel	21
2- Outil d'investigation	21
3- Description du questionnaire	21
4- Déroulement de collecte des données	22
<b>Chapitre 2 : Analyse et interprétation des résultats</b>	
1- Analyse des résultats des questionnaires	23
<b>Conclusion générale</b>	37
<b>Références bibliographiques</b>	40
<b>Les annexes</b>	

# **Introduction générale**

## Introduction générale

---

Les recherches sur l'apprentissage des langues étrangères sont largement liées au maîtrise de l'écrit prenant en considération les concepts de la psychologie cognitive correspondant à l'acquisition des langues, ils s'intéressent également aux outils favorisant l'écriture et la réécriture en langues étrangères. Cela signifie que la maîtrise de plusieurs langues ne s'arrête pas à l'acquisition d'un nouveau langage tant que code écrit mais elle est associée aux compétences par lesquelles l'apprenant peut s'engager dans une série d'activités de production en LE.

La présente recherche aborde ce développement à partir de l'utilisation du brouillon qui sera considéré comme un outil didactique présent lors des activités scripturales en une modalité d'apprentissage de LE.

L'évolution du brouillon au sein de la didactique renvoie aux travaux de Fabre, qui a le mérite de faire de ce concept un objet d'étude et un matériel abordé en tant que support didactique, « *des recherches en linguistique et en didactique, ainsi qu'un ensemble de textes institutionnels, ont légitimé les brouillons et avant textes, comme témoin du processus qui ne sont (partiellement) visibles que là, et donc comme objets d'études et d'intervention pour tout enseignant et pour tout élève* ». Fabre Claudine (2002, p.15).

Notre travail de recherche s'inscrit dans la didactique de l'écrit et porte sur l'importance du brouillon comme outil didactique qui aide à l'apprentissage d'une langue étrangère et de son usage dans l'acquisition du savoir écrire chez les élèves de 2ème année secondaire.

Lors d'une production d'un travail scriptural en langue étrangère, nous avons constaté qu'un nombre d'élèves ont des difficultés de rédaction, et ils révisent leurs textes à la fin de rédaction, et négligent souvent la préparation au brouillon qu'ils le considèrent comme un lieu de saleté et de rature.

Ces constats nous ont permis à poser la question suivante:

## Introduction générale

---

Le brouillon sera-t-il un support didactique présent dans la pratique scripturale des apprenants ? Que représente-t-il à l'apprentissage du langue étrangère?

Cette grande question nous amène à poser ces questions détaillées:

**1-** Les apprenants de 2ème année secondaire utilisent-ils les différents procédés d'écriture lors de brouillonner notamment l'ajout, la suppression, le remplacement, et le déplacement ?

**2-** Ces techniques peuvent-elles constituer une aide à l'activité scripturale des apprenants?

Pour fournir les premiers éléments de réponse à notre questionnement, nous émettons l'hypothèse suivante :

- Le brouillon est un moyen didactique indispensable aux apprenants lors des activités scripturales en langue étrangère, son utilisation pourrait les aider pour l'acquisition d'une LE et pour améliorer leurs compétences scripturales.

Notre objectif consiste à promouvoir l'utilité du brouillon dans le processus rédactionnel en classe en tant qu'outil d'apprentissage de LE, et de renseigner les apprenants que l'usage du brouillon permet « *d'abolir la séparation entre le temps de l'apprentissage et le temps de l'action, ce qui signifie combattre une des grandes causes de l'échec: la gratuité et la futilité des travaux scolaires* » Brigitte Duhamel et al(1981, p.107-119).

Notre mémoire sera articulé en deux partie: théorique et pratique:

La première partie dresse le cadre théorique de notre recherche et qui comprend deux chapitres:

Le premier englobe le cadre général du thème et aborde des notions qui rapportent au brouillon en présentant des études sur les brouillons des écrivains, les stratégies de rédaction des textes en langue étrangère telles qu'identifiées dans les modèles de Hayes et Flower (1980) et de Fabre. Le chapitre se termine par la présentation de l'intérêt de ces processus rédactionnels.

## Introduction générale

---

Le deuxième chapitre nous le consacrerons entièrement à parler de la considération du brouillon à la didactique, et de montrer son apport à cette dernière comme outil d'apprentissage.

Quant au deuxième partie, nous exposons dans le premier chapitre la méthodologie de recherche, les participants, les instruments de collecte des données. Le deuxième chapitre fait état de l'analyse et de l'interprétation des résultats afin de répondre à l'objectif de recherche.

Enfin, nous allons clôturer ce présent travail par une conclusion générale où nous allons confirmer ou infirmer notre hypothèse.

# **Cadre Théorique**

# **Chapitre 1 :**

## **Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)**

# Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

## Introduction :

Dans ce premier chapitre, nous tenterons de cerner les concepts clés et les concepts principaux de notre recherche ( la définition du brouillon, ses types, son étymologie) puis nous allons étudier les brouillons des écrivains comme témoignage pour les apprenants.

Suite a ce titre, nous abordons les stratégies de rédaction et de la réécriture d'un texte en langue étrangère, en référant au modèle de processus rédactionnel de Hayes e t Flower(1980), et au modèle de Fabre.

Nous concluons ce chapitre par l'intérêt de ces modèles, en vue d'amener les apprenants à reconnaître leurs utilités et de progresser à l'écrit en langue étrangère.

## Le brouillon comme acte d'écriture

### 1- Question de sens :

La question de sens est donc fondamentale comme nous allons découvrir.

Vu que Les élèves négligent le rôle de l'utilisation du brouillon dans la tâche de l'écriture, par conséquent, ils n'ont toutefois pas atteint un degré de réussite de cette capacité d'écriture.

Il est donc nécessaire d'identifier les tâches qui leur sont demandées, pour qu'ils puissent développer cette capacité et construisent un nouveau sens sur l'usage et l'utilité du brouillon lors d'une activité scripturale dans une langue étrangère.

Et pour cela, nous estimons que l'acquisition du savoir écrire en langue étrangère est dépendante au recours au brouillon.

S'intéresser au brouillon, consiste à s'intéresser à l'écrit, c'est-à-dire aux étapes qui mènent le scripteur à la forme final d'un texte. Jean Bellemin-Noël(1972) distingue quatre notions de bases assorties qui forment les étapes fondamentales de la tâche d'écriture (cité par Fabre 2004, p.28-29), nous évoquons ces définitions :

**Écrit** : « *tout ce qui est susceptible d'être lu, sans autre détermination* ».

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

**Écriture :** « [...] lieu d'une production et production d'un lieu, appelé texte, c'est-à-dire [...] instauration d'une série de champs signifiants que la lecture aura à constituer ».

**Avant-texte :** « l'ensemble constitué par les brouillons, les manuscrits, les épreuves, les "variantes", vu sous l'angle de ce qui précède matériellement un ouvrage quand celui-ci est traité comme un texte, et qui peut faire système avec lui. Le choix de ce mot en concurrence avec brouillon tient à ce que ce dernier connote des caractères comme "résiduel", "informe", "insignifiant", connotations embarrassantes dès l'instant qu'on veut précisément sortir de problématique perfectionniste de l'œuvre littéraire dotée d'un (seul) sens [...] ».

**Texte :** « par rapport à l'avant-texte, c'est le texte "définitif" ou plus exactement le dernier état d'une élaboration, signé par l'écrivain... par rapport à l'œuvre ou au poème, c'est l'écrit en tant que matérialisation, support et foyer d'une écriture et d'une lecture [...] »

**Rédaction :** « opération par laquelle est produit un écrit. Vue sous l'angle de la fabrication, elle aboutit à des états successifs ; vue sous l'angle de son déroulement temporel, elle peut être marquée par des étapes »

**Correction :** « biffure ou rature qui aboutit à replacer l'écrit dans les conditions de la grammaticalité, prise selon une acception très large. La correction ne modifie pas le sens ».

### 2- Qu'est-ce qu'un brouillon ?

Nous n'avons qu'une définition ancienne du brouillon, liée aux activités de « production écrite », le lieu de réflexion de prise de notes sur une bout de papier, de modification, d'amélioration avant la mise au propre.

Deux familles de sens caractérisent cette appellation depuis le 17<sup>ème</sup> siècle : le terme désigne d'une part une personne semant le trouble dans ces affaires ou manquant

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

de clarté dans ces idées (nom et adjectif) et, d'autre part, un écrit de premier jet que l'on se propose de corriger ou déjà corrigé. Kadi (2008,p.127).

Nous avons consulté des dictionnaires et nous avons remarqué qu'ils s'accordent pour la même définition :

Dans le *Petit Robert*« (nm) de brouiller. Première rédaction d'un écrit qu'on se propose de mettre au net par la suite. Un brouillon illisible. Un brouillon de discours. »

Dans *Le Petit Larousse* le brouillon est « la première forme d'un écrit que l'on corrige, avant de le recopier »

Ces définitions indiquent que le brouillon est un espace d'organisation des idées qui seront mises en forme dans une version définitive.

Selon Jean-Pierre Cuq, « *Un brouillon est une production préexistante à une autre et qui prépare un écrit considéré comme final [...] En didactique, il fonde la représentation de l'écrit comme un travail où les variantes(ratures) sont les traces d'une recherche. Associé à d'autres pratiques (rédaction conversationnelle, réécriture guidée, métadiscours), c'est un outil de facilitation et d'autoévaluation.* » (2003, p.37).

C.Boré affirme que pour définir le brouillon « *il faut savoir lire les activités qui s'y déroulent à la fois : inventer, rechercher ce qu'on ne sait pas encore, mais dont on a l'idée. Corriger, reprendre, remanier ce qu'on sait ne pas être le résultat visé. Essayer, collectionner, faire proliférer par plaisir ou pour voir. Prévoir, déconstruire et construire* » (2000, p.23). *Le brouillon est un objet concret qui peut revêtir plusieurs formes : plans, notes, listes, ratures, versions, copies, recopies", etc.*

C'est-à-dire que le brouillon est un outil de production d'un texte où le scripteur fait un va et vient entre l'écriture et la réécriture de son texte.

Il se distingue également par sa nature dynamique, cependant « *L'alternance des termes brouillon et avant-texte n'exprime pas seulement la réhabilitation d'un matériau jusque-là méprisé. Elle signifie que la dynamique, dans ce matériau, est*

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

*tenue comme essentielle : il s'agit de la genèse de ce qui sera dit texte » Fabre (2002, p.22).*

### 3- L'étymologie:

L'origine du mot brouillon renvoyait à 1219 avec le verbe brouiller qui signifie « mettre du trouble dans une affaire », rendre confuse, troubler, déranger, altérer, manquer d'ordre, de rigueur, désorganiser, agiter, désordonner. Il a d'ailleurs donné le terme "brouillard". Cette désignation se retrouve dans la plupart des langues:

*Rough draft* en anglais (avec l'idées de quelques chose de rugueux et d'incomplet ); *brutta copia* en italien(état brut); *erster entwurf* en allemand (premier jet ); *borrador* en espagnol(raturer, effacer); *Mussawadah/wassâkh* en arabe (saleté).Kadi(2008, p.127)

### 4- Les types de brouillon :

Il existe des types de brouillon, dont les fonctions et les formes se diffèrent, Alcorta (2001) distingue deux types de brouillon:

**4.1. Le brouillon linéaire :** c'est un premier jet rédigé sous forme des phrases et des propositions développées pour la réalisation d'un texte final qui présente les mêmes écrits griffonnés sur le brouillon. De ce fait, les scripteurs « *planifient, récupèrent les informations en mémoire et rédigent simultanément* » (p.100). Le but du brouillon linéaire est « *d'améliorer la communication en agissant sur les opérations de linéarisation* » Ibid. La fonction du brouillon linéaire c'est de permettre au scripteur de mettre à sa production finale, des éléments déjà notés préalablement au brouillon.

**4.2. Le brouillon instrumental :** ce type de brouillon se distingue par une structure d'écriture de style graphique, "est un brouillon qui présente des *structures écrites qui rompent avec l'aspect linéaire de l'écrit de communication* »(p.98). C'est-à-dire qu'il ne s'agit pas d'un texte achevé mais d'un écrit où le scripteur utilise des formes graphiques comme : des signes, des tableaux, des flèches, des numéros, des dessins...etc. La fonction de ces nouvelles façons d'écriture c'est de les considérer

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

comme des « *représentations graphiques externes qui servent d'appui à la gestion interne du texte* »(p.100). Le brouillon instrumental exige le scripteur à la planification, à la hiérarchisation et à l'organisation de ces idées avant la linéarisation au propre. Dans ce type de brouillon, il ne s'agit pas de la communication, mais « *une nécessité de communiquer avec soi-même* »(ibid.).

### 5- Des brouillons d'écrivains aux brouillons d'élèves:

Nombreux sont les apprenants qui pensent pouvoir réussir la rédaction des textes en langue étrangère sans faire un brouillon, parce que selon Reuter (2002)« *les apprenants considèrent le brouillon comme un signe d'incompétence: ils ont tendance à l'associer à quelque chose de sale, d'illisible empli de tâches et de ratures*». (Cité par Benabbes Souad 2016, p.185-205). Ils ont l'impression que le brouillon c'est une perte de temps, et pour ce fait, ils planifient et écrivent en même temps au propre.

Le brouillon permet donc, de donner aux apprenants et aux enseignants des moyens pour comprendre que l'écriture ce n'est plus une tâche simple, mais c'est une activité complexe qui nécessite une planification et une bonne organisation en fonction des acquis mentaux du scripteur apprenants pour qu'il puisse obtenir un produit final écrit convenablement.

Considéré comme outil de production et d'élaboration des textes, le brouillon constitue pour l'écrivain une étape indispensable avant toute phase de production et de publication, les brouillons existent toujours même dans les travaux des grands écrivains, presque nécessaire pour mettre en écrit chaque œuvre (livre, romans, article...), « *Rien de plus beau qu'un beau brouillon. Dire ceci quand je parlerai de poésie[...] Un poème complet serait le poème de ce Poème à partir de l'embryon fécondé-et les états successifs, les interventions inattendues, les approximations. Voilà la vraie Genèse...épopée du provisoire* » (Paul Valéry).

Dans le même contexte, les écrivains eux même ne cessent pour autant de préserver leurs brouillons littéraires, tout au long du 19<sup>ème</sup> et du 20<sup>ème</sup> siècle qui se trouvent aujourd'hui conservés dans les archives littéraires, et, l'exposition de ces

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

manuscrits (brouillons des écrivains) dans la classe, démontre aux élèves que « *l'usage du brouillon, s'avère, chez la plupart, une étape décisive de la création en suivant des techniques d'écriture différente* » De Biasi(2007, p.2).

En effet, l'étude des brouillons d'écrivains se constitue comme un témoignage pour les apprenants dont ils vont construire un nouveau sens du brouillon et du processus d'écriture, de ce fait, « *il ne suffit pas de montrer les brouillons, il faut montrer aussi que c'est du travail, il y a du labeur et du plaisir. Cela suppose que l'enseignant trouve des moyens d'approche pour analyser l'activité d'écriture telle qu'elle est visible sur un brouillon.* » Almuth Grésillon (Cité par Boré, 2004, p14)

Les études sur les manuscrits des écrivains nous informent que les écrivains eux mêmes sont des grands utilisateurs du brouillon, une seule page d'un produit définitif exigeait à des romanciers comme Balzac, Flaubert, Hugo, Proust, Perec, Zola, Sartre, et autres, cinq à six pages de brouillon, les difficultés d'écriture pouvant leur demander jusqu'à 15 ou 20 pages de tentatives consécutives.

Dans les archives littéraires, on trouve soixante-quinze (75) cahiers de brouillons des travaux de Proust, et dans l'archive Flaubertienne, les brouillons de "*Madame Bovary*" se comptent par milliers de pages, et ces pages brouillées de Flaubert, sont la trace de sa recherche maniaque de l'expression juste. Flaubert est penché sur ces pages, comme le décrit Maupassant: « *Son regard ombragé de grands cils sombres courait sur les lignes, fouillant les mots, chavirant les phrases, consultant la physionomie des lettres assemblées, épiant l'effet comme un chasseur à l'affût* ».

Il est donc important d'observer et de pratiquer avec les apprenants des brouillons des écrivains pour qu'ils puissent développer le sens de l'écriture par le brouillon, en y consacrant du temps, de l'intelligence, et du savoir-faire, de plus, cela nous permet de savoir « *qu'on ne sait pas assez le mal que donne une phrase bien faite* » Grésillon(1988,p.110).

Bref, le brouillon permet d'observer à l'état naissant, les stratégies de fabrication d'un travail et de connaître les situations de son déroulement, autrement dit, la

## **Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)**

---

construction des sens, des expressions, des mots, des phrases d'un art d'écrire, de plus le brouillon constitue, en quelque sorte « *le film virtuel des moments successifs de la rédaction* » De Biasi (2007, p.2), que l'on peut y identifier et évaluer son rôle.

### **Les modèles de processus rédactionnel en langue étrangère (du brouillon au texte final)**

#### **1. Le modèle de Hayes et Flower (1980) :**

Vu les difficultés rencontrées par les élèves lors de la rédaction des textes en langue étrangère, de nombreux chercheurs dans le champ de la didactique de l'écrit, ont commencé à s'intéresser à résoudre ces problèmes en proposant des modèles essentiellement cognitifs, qui analysent les processus mis en œuvre par le sujet scripteur dans la production écrite et permettent d'y envisager comme une activité analysable en composantes.

Dans le cadre de notre recherche, nous allons étudier le modèle des deux américains Hayes et Flower(1980), qui considèrent la production écrite comme « une activité composée et compliquée », pour ce fait, ils ont créé un modèle qui se focalise sur les processus de rédaction.

Ce modèle se contient trois éléments:

- L'environnement de la tâche: ou bien le contexte de la tâche, c'est tout ce qui est extérieur de la tâche d'écriture, mais qui pourrait influencer sur l'écriture (la consigne proposée, le sujet, l'objectif, le public visé...).

- La mémoire à long terme: inclut toutes les informations et les connaissances stockées dans la mémoire du scripteur, dont il va les récupérer pour élaborer son texte.

-Les processus rédactionnel: se sont composés de trois sous processus:

**1.1. La planification (planning) :** c'est une étape qui consiste à hiérarchiser les informations puisées dans la mémoire à long terme, pour élaborer un plan de l'écrit à

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

produire. Selon Garcia-Debanc (1986) la planification se fait sous forme de bribes non rédigées, notes ou des phrases fragmentaires, « *outre son rôle dans la récupération et l'organisation des connaissances, la planification aurait pour fonction de déterminer les contraintes rhétoriques et de gérer la mobilisation des processus rédactionnels* »Fayol (2002, p.65)

**1.2. La mise en texte (translation) :** désigne toutes les compétences présentées

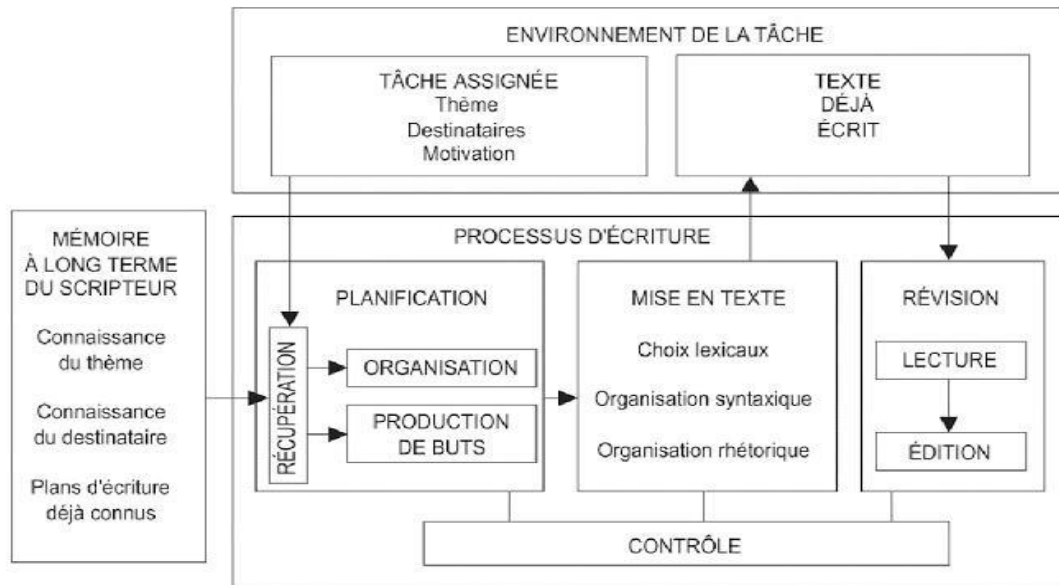
par le scripteur dès la rédaction: l'orthographe, la grammaire, le type de texte, règles de cohérence textuelle...).

**1.3. La révision (reviewing) :** il s'agit d'une remédiation; correction de fond et de forme du texte, elle s'effectue en fonction de deux opérations:

- La lecture: le scripteur fait une lecture attentive de son texte pour détecter les erreurs.

- La correction : consiste à corriger les erreurs détectées et à réécrire tout ou une partie du texte pour élaborer la version définitive. -Garcia-Debanc (1986).

# Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)



**Figure 1** : représentation schématique du modèle de processus rédactionnel de Hayes et Flower 1980.

## 2. Les processus de la réécriture selon Fabre :

Après avoir analysé les processus rédactionnels d'un travail textuel selon le modèle de Hayes et Flower (1980), on constate que l'écriture d'un texte est une opération qui exige du scripteur un retour sur ce qu'il a déjà écrit en vue d'améliorer son écrit et d'obtenir une version finale bien rédigée. De cet égard « *le scripteur ne se retrouve pas en surcharge cognitive et parvient à retravailler plus efficacement le sens et la structure de son texte* » Hélène Paradis (2013).

Ces changements élaborés par le scripteur durant sa production écrite ont mis l'accent sur une autre pratique scripturale qui est la réécriture.

### La réécriture :

Ce terme a été défini selon Almuth Grésillon comme « *c'est celui qui est le plus neutre pour caractériser toutes les opérations qui ont lieu au cours d'un processus d'écriture. Je crois qu'il n'y a pas d'écriture sans réécriture, [...] Donc ça fait couple, nécessairement, c'est pourquoi le terme de réécriture est pour moi constitutif de notre travail.* » (Cité par Boré et Claire Doquet-Lacoste, 2004, p9-10.)

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

Sur ce point, Fabre considère l'écriture et la réécriture comme deux procédures qui se produisent ensemble, « *Dès lors, écrire et réécrire s'analysent comme deux aspects d'une même activité, et la réécriture se comprend à la fois comme objectif et comme outil d'enseignement : un objectif, dans la mesure où apprendre à écrire implique d'apprendre à réécrire ; et un outil de d'intervention, au service non seulement du scriptural en langue maternelle, mais aussi des apprentissages dans toutes les disciplines* » (2002, p.14). Elle ajoute que « *La réécriture, activité centrale, et les brouillons, objets didactiques à part entière, n'ont cessé d'être présents dans les débats concernant l'enseignement de l'écrit* » Ibid.

Et en cours de la réécriture, se trouvent fondamentalement quatre opérations de base qui sont dégagées par Fabre : supprimer, ajouter, remplacer et déplacer.

**2.1. La suppression:** Cette opération vient lors de la révision du texte, consiste à supprimer un ou plusieurs mots de la phrase sans les remplacer. « *cette procédure exige du scripteur un dédoublement maximal. Pour s'effectuer au bon moment et à bon escient, elle requiert une attitude distanciée vis-à-vis de l'écriture, ce qui est difficile pour tous les scripteurs* » Fabre(2002, p.110).

**2.2. L'ajout:** est définie comme outil de modification, figure en marge, dans les interlignes ou sur la ligne. considéré comme un signe des compétences rédactionnelles du scripteur. Fabre confirme l'idée « *la plupart des travaux considèrent l'ajout comme un indice de compétence ou de qualité scripturale, et nos résultats vont aussi dans ce sens. Cette modification se développe lorsque les écoliers sont plus âgés et familiarisés avec la production de texte* » Fabre(2002, p.108).

**2.3. Le remplacement :** consiste à ajouter un élément qui sera équivalent au premier supprimé. « *cela relève d'un mécanisme générale de l'écriture: le scripteur met progressivement en place la maîtrise de la combinatoire lexicale que lui offre la structure de la langue* » A. Grésillon(1988,p.111).

**2.4. Le déplacement:** c'est la dernière opération distinguée par Fabre, revient à hiérarchiser les idées, cette opération est peu utilisée par les scripteurs à cause de sa

## **Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)**

---

difficulté, « *une opération plus complexe que les autres, difficile à gérer car elle exige un travail sur l'axe paradigmatique (jugement d'équivalence) et un traitement spécifique de la chaîne syntagmatique la recherche d'un effet* » Ibid (p.133).

Almuth Grésillon souligne que « *Ces quatre-là se retrouveront toujours à l'œuvre, vous les trouvez dans les écrits de personnes célèbres tout comme dans les brouillons d'élèves* » (Cité par Boré et Doquet-Lacoste, 2004, p.10).

### **3-Utilité pédagogique du modèle du processus rédactionnel:**

Les modèles du processus rédactionnel occupent une place prépondérante dans le champ de la didactique de l'écrit pour l'apprentissage des langues étrangères, constituant toujours une référence incontournable dans le domaine de la production écrite, datant qu'ils mettent en action les interactions comportementales et cognitives du scripteur.

Selon Garcia-Debanc (1986, p.23-49) , ces derniers font comprendre « *la difficulté et la lenteur de la mise en texte* », parce que la pratique des processus d'écriture ainsi qu'au processus de la réécriture constitue un écrit d'aide nécessaire lors d'une réalisation du brouillon.

De plus, Garcia-Debanc pense que ces modèles peuvent porter un renouvellement à l'enseignement, particulièrement celui de John.R.Hayes et Linda.S.Flower, ayant un aspect correctif où le scripteur fait le centre d'intérêt de ces études, en prenant en considération ses connaissances et les obstacles que lui rencontrent, dans le but d'améliorer son texte grâce aux stratégies de la réécriture, quant à l'enseignant ils lui permettent d'activer des opérations qui mènent à la version finale, puisque « *activer une opération c'est aménager une situation telle qu'elle rend cruciale la réalisation la plus complète possible de l'opération correspondante* »..

Garcia-Debanc conclut que les modèles du processus rédactionnel avaient considérablement une grande importance « *d'attirer notre attention sur la non-transparence des processus d'apprentissage* »(Ibid).

## Chapitre 01 : Le brouillon dans l'acte scriptural (notions autour du brouillon et les processus rédactionnel en langue étrangère)

---

### Conclusion:

Ce survol théorique du brouillon nous a permis de mesurer son importance, après avoir compris ses caractéristiques et que l'apprentissage de l'écriture exige la mobilisation de cette compétence; le brouillon.

Ainsi, les études consultées sur les manuscrits des écrivains a quand même évolué le statut du brouillon depuis, que l'on s'y intéresse.

Quant à l'analyse des processus rédactionnel, en particulier, le modèle de Hayes et Flower, référence plus importante dans le domaine de la didactique de l'écrit, qui selon Kadi(2012) « *c'est celui le plus fréquemment cité et dont l'effet modélisant sur la pratique est certainement le plus marqué. La distinction entre les différentes étapes de planification, de mise en texte et de révision a été repris par des nombreux pédagogues, certainement aussi pour son côté rassurant( planification=rassemblement des idées; mise en texte=écriture, brouillon; révision=relecture, correction) étapes classiquement adoptées par un très grand nombre d'enseignant* »(p.19).

**Chapitre 2 :**  
**Le brouillon dans la**  
**didactique des**  
**langues étrangères**

### **Introduction:**

Le présent chapitre se penche sur l'étude du brouillon dans le champ de la didactique du langue étrangère. Ce faisant, nous abordons dans un premier temps, la considération de ce sujet didactique comme outil d'enseignement/apprentissage du langue étrangère.

Dans un second temps, nous allons expliciter le rapport brouillon/didactique, nous exposons ensuite, certaines modalités didactiques avant de suggérer quelques activités qui stimulent les élèves à travailler davantage leurs textes en langue étrangère à l'aide du brouillon, pour comprendre comment aider les enseignants à intégrer la pratique du brouillon comme outil didactique.

### **1- Le brouillon support didactique:**

#### **1.1.La didactique :**

Claudine Garcia-Debanc (1991) définit la didactique comme : « *l'étude des conditions, des modalités de mise en œuvre et des effets d'interventions d'enseignement favorisant les apprentissages dans des classes ordinaires* » (Cité par Garcia-Debanc et Michel Fayol . 2002, p.43).

L'objectif central de la didactique c'est de mettre des procédés d'acquisition et des pratiques qui seront utilisées à cet effet en vue d'aider les apprenants en leurs offrant des conditions convenables à l'acquisition du savoir et de savoir-faire.

#### **1.2. La didactique des langues étrangères :**

La didactique des langues étrangères est née sous cette dénomination, elle prend davantage en compte les concepts de la psychologie cognitive lors de pratiques de classe, pour ce fait, plusieurs méthodologies sont apparues et ont évolué selon le développement de la recherche en didactique, et qui ont eu un impact réel sur les tâches à réaliser en langue étrangère ; l'apprenant est donc acteur de son apprentissage. Cependant, l'ensemble des capacités de l'individu sont prises en compte, ce qui fait l'écrit en LE (langue étrangère) et en FLE(français langue étrangère) prend sa place avec la maîtrise de processus à la fois matériel qui est le brouillon ; dans la mesure

## Chapitre 02 : Le brouillon dans la didactique des langues étrangères

---

d'aider les élèves, et concevoir un appui pour faciliter l'activité de l'écriture et la réécriture en classe.

Il est apparu pour la première fois à l'élémentaire avec le développement des recherches menées par Fabre, qui en 1992, se mit à s'intéresser à prendre en considération les brouillons dans les productions écrites des apprenants de CE2 et de 6<sup>ème</sup>. Donc le brouillon s'est didactisé.

Inscrit donc en didactique, le brouillon ne s'arrête jamais d'être un instrument permettant d'exécuter des activités scripturales de différents niveaux langagiers, un support accompagné de la réécriture ; il est alors un outil de processus mentaux d'une nature réflexives, qui permet aux apprenants de trouver une manière pour expliquer leurs pensées ( c'est-à-dire ce qui se passe dans la tête de l'apprenant) par un mouvement des processus rédactionnel caractérisé par la relecture, la réécriture, l'organisation des informations textuelles dont le but d'améliorer la qualité du texte produit ou en cours de construction et de fournir une aspect créateur chez l'apprenant en lui permettant à produire et développer des nouvelles phrases en langue étrangère,

*« l'étude des brouillons n'est pas moins utile que les modèles, tout aussi stimulants pour enseigner, et tout aussi représentatifs de l'activité des élèves »* Fabre ( 2002, p.12).

A ce titre, l'élaboration de brouillon dans la didactique de l'écrit comme support d'enseignement et d'apprentissage des langues étrangères est un véritable gain dont y. Reuter le définit comme suit: *« ...acteurs, en tant qu'ils sont constitués par des relations d'enseignement et d'apprentissage, institutionnalisées, à des objets de savoir, référés à des disciplines »*(2007, p.91).

Cette définition vise à institutionnaliser le brouillon tant qu'objet d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, et l'utiliser pour *« améliorer son écrit les opérations de réécriture, de même que se développent, sous l'influence des modèles cognitifs nord-américain »*Boré (2011, p.71-90)

### 2- L'apport de l'étude des brouillon à la didactique du langue étrangère

Le brouillon a connu une récente émergence comme support didactique, il n'est plus vu comme un outil routinier mais plutôt nécessaire aux scripteurs apprenants. Il est conçu comme outil déclencheur du processus rédactionnel. Il joue deux rôles

## **Chapitre 02 : Le brouillon dans la didactique des langues étrangères**

---

importants : didactique et psychologique; il permet à l'enseignant de l'exploiter en classe de FLE et permet aussi à l'apprenant d'utiliser ses performances et d'exposer ses idées qui seront organisées par la suite afin de produire le texte final.

Il nous a paru intéressant aujourd'hui de souligner que « l'enfant écrivain » n'est devenu « scripteur » qu'avec la découverte de ce qui était déposé dans « *la poubelle de la classe* ». Fabre 1982 (Cité par Boré 2011, p. 71-90). Cette affirmation de C.Fabre contribue à porter à la connaissance des enseignants et nous enseigne que dans cette corbeille là se trouve des écrits en tout genre, des plans, des dessins, des paragraphes, des schémas, des tentatives, et plein des papiers étant considérés en réalité comme travaux préparatoires, sont autant des brouillons qui se modifient et se corrigent pour la création d'un texte final de qualité.

A la suite des travaux de Fabre, de nombreux articles de synthèse (Garcia- Debanc, Sonia Branca 2007, Doquet-Lacoste 2008...) ont travaillé en faveur de brouillon et de son développement en didactique de l'écrit et de son rapport au didactique des langues étrangères, précisément au français langue étrangère.

Une autre étude réalisée par Piolat, Roussey et Fleury (1994) s'est centrée sur les pratiques du brouillon chez les apprenants, la recherche tente de pointer l'influence de ce dernier sur la qualité du texte produit. L'objectif de ces recherches c'est d'amener les apprenants à travailler davantage le brouillon dans les pratiques de classe ( les activités de production et expression écrite) en tant qu'outil d'enseignement/apprentissage de l'écrit en langues étrangères et notamment en FLE, Fabre résume l'apport de ces recherches à la didactique, « *des recherches en linguistique et en didactique, ainsi qu'un ensemble de textes institutionnels, ont légitimé les brouillons et avant textes comme témoin de processus qui ne sont (partiellement) visible que là, et donc comme objets d'étude et d'intervention pour tout enseignant et pour tout élève.* »(2002, p.15).

### **3 -Les formes de considération du brouillon en classe:**

Tout d'abord et selon les pédagogues, les didacticiens et les concepteurs des manuels scolaires du FLE, l'installation du brouillon dans les programmes scolaires à partir des activités d'écriture, doit passer nécessairement par quatre étapes :

-rédaction du premier jet

-mise en texte

-évaluation du premier jet

-finalisation

La mise en œuvre de ces étapes successives se fait pendant les activités de l'expression écrite soit lors des activités individuelles ou les travaux de groupe, par exemple ; la Co-élaboration préalable et continue de l'écriture, par la parole conjointe des élèves et du maître, par le travail collaboratif des élèves dans les tâches d'écriture, l'élaboration des textes par « les textes intermédiaires », par la réécriture, par la rétroaction écrite qui se fait entre l'enseignant et l'élève. Ce qui fait du brouillon un moyen d'enseignement existant et tangible, on sent sa présence lorsque l'enseignant demande aux élèves de réécrire un texte (conte, récit...) et même de le reproduire complètement.

Les résultats sélectionnés de ces pratiques de classe, montre que l'intégration du brouillon comme véritable objet didactique, permet progressivement aux élèves d'améliorer leurs écrits, et de développer leurs perspectives négatives sur la pratique de l'écriture comme processus et de favoriser la réécriture « *Le brouillon n'est pas pour autant conçu comme un miroir de ce qui se passe "dans la tête des élèves", mais au contraire comme un outil que les élèves peuvent utiliser pour construire ce qu'ils ont dans la tête, pour maîtriser et contrôler le processus même d'écriture* »(kadi,2008).

Quant à l'enseignant, l'élaboration de ce matériel didactique, il le lui permet d'apprécier le degré de développement des compétences scripturales de l'apprenant et de voir comment il investit ses acquis langagiers durant la rédaction des textes en plusieurs versions en langue étrangère puisque « *un des moyens dont disposent l'enseignant pour aider l'apprenant à réaliser un apprentissage est de lui fournir une information portant sur l'adéquation ou l'inadéquation de sa réponse par rapport à une performance attendue* » Doré(1981).(Cité par Benabbes Souad 2016, p.185-205).

### **Conclusion:**

En conclusion, nous pouvons dire que la didactisation du brouillon, offre une innovation pédagogique à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères,, comme l'ont montré les recherches.

De plus, les pratiques d'écriture notamment dans les activités de rédaction effectuées par/avec le brouillon contribuent à considérer ce matériel comme moyen et objectif d'enseignement.

# **Cadre pratique**

# **Chapitre 1 :**

## **Présentation du corpus**

### **Introduction**

L'objectif de la présente recherche est de décrire les stratégies utilisées par les apprenants de deuxième année secondaire lors de la rédaction des textes en langues étrangères, notamment en français langue étrangère, à partir de l'utilisation du brouillon. Plus précisément il s'agit de décrire comment ces apprenants brouillonnent-ils, et quelle place accordent-ils au brouillon ?

Le présent chapitre décrit comment cette recherche a été menée. A cette fin, les participants à l'étude sont d'abord présentés, suit l'instrument de collecte des données et procédures de collecte des données clôt le chapitre.

### **Corpus:**

#### **1-Cadre spatio-temporel:**

Suite au crise sanitaire mondiale de la pandémie covid-19 qui a un impact considérable sur la situation sanitaire national actuelle, et avec la fermeture des établissements scolaires à tous les niveaux; l'enseignement se poursuit à distance et notamment grâce aux solutions numériques, bien que les élèves de primaire et de secondaire semblent être les plus touchés. Nous avons réalisé notre corpus en ligne, vu que c'était la solution appropriée pour répondre à notre recherche.

#### **2-Outil d'investigation:**

Nous avons opté pour le questionnaire destiné aux élèves de deuxième année secondaire, afin que nous puissions évaluer les représentations qu'ils se font sur l'importance du brouillon et pour savoir comment ils utilisent le brouillon durant la rédaction en langue étrangère et en français langue étrangère, et quel est l'impact du brouillon sur l'écrit de ces élèves.

#### **3-Description du questionnaire:**

Notre questionnaire a été réalisé en ligne, présenté sous forme d'un « formulaire » qui contient un résumé à l'entête, et 14 questions posées d'une manière claire et avec une langue simple, vu le niveau des élèves et aussi parce qu'ils ne parlent pas une autre langue à domicile que leur langue maternelle: l'arabe.

### 4-Déroulement de collecte des données:

Le questionnaire a été mis en ligne (sur réseau sociaux et via adresse courrielle) pour l'accès de tous les élèves de deuxième année secondaire, dont ils ont reçu de ce dernier une sollicitation à participer au remplissage du questionnaire; la participation était volontaire et que l'apprenant pouvait répondre a tout moment.

Le questionnaire envoyé aux apprenants est composé de deux partie, la première partie est conçue pour recueillir des informations relatives au profil personnel du participant, il constitue entre autres dimensions l'âge et le sexe. La deuxième partie comporte 12 questions fermées, dont il y a des questions à réponse unique et des questions à réponses multiples afin de faciliter l'expression de la réponse pour l'apprenant et avoir des informations bien précises.

Cette dernière est divisée elle même en cinq parties:

La première partie porte sur l'écrit en langue étrangère et en français langue étrangère particulièrement, la deuxième partie porte sur le brouillon, son utilité, et son usage auprès les apprenants, la troisième partie vise à voir si le brouillon est pris en considération par les enseignants du secondaire. La troisième partie est axée sur les processus de la réécriture, autrement dit la façon dont les apprenants structurent leurs écrits.

Les données ont donc été collectées auprès de (28) élèves, ils sont âgés de 14 ans à 18ans, cette petite taille d'échantillon se justifie, compte tenu de l'apprentissage en ligne qui, selon les apprenants, ce n'est pas une option. Tous les apprenants rapportent utiliser les technologies (ordinateur, tablettes, smartphones...) à de fins relationnelles ( messagerie instantanée, réseaux sociaux...)

**Chapitre 2 :**  
**Analyse et interprétation**  
**des résultats**

### Résultats:

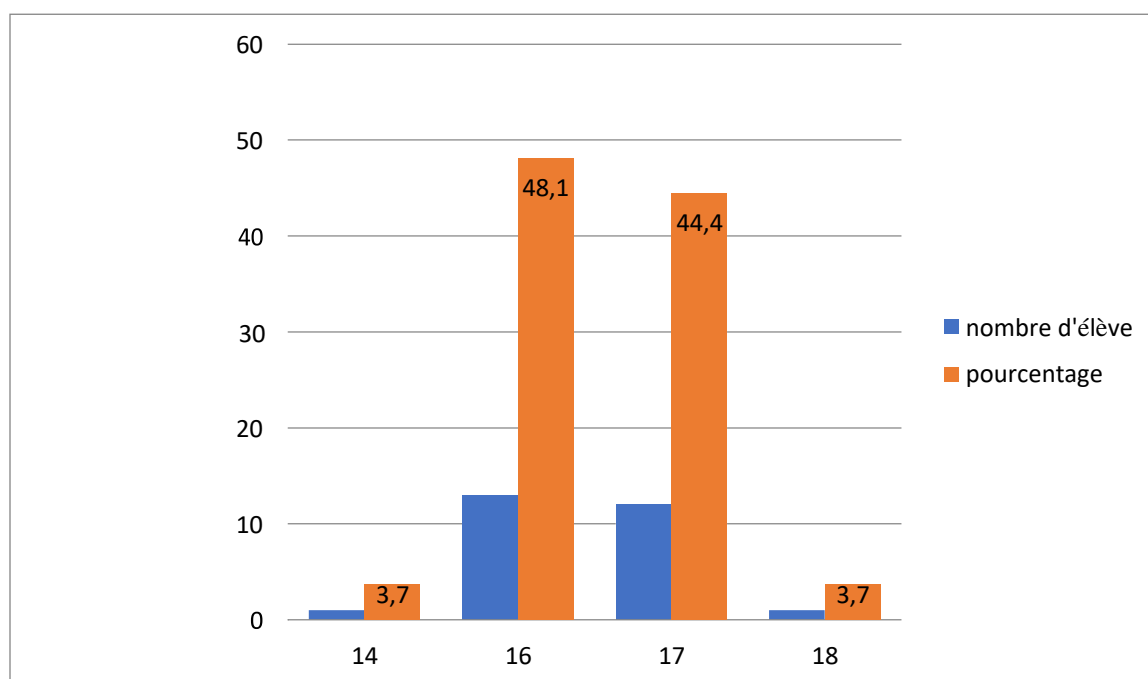
Cette section présente les résultats issus des données recueillies à partir des réponses des apprenants.

### Analyse du questionnaire:

#### 1- L'Âge:

Un élève n'a pas répondu à cette question.

	Nombre d'élèves	Pourcentage
14	1	3.7%
16	13	48.1%
17	12	44.4%
18	1	3.7%



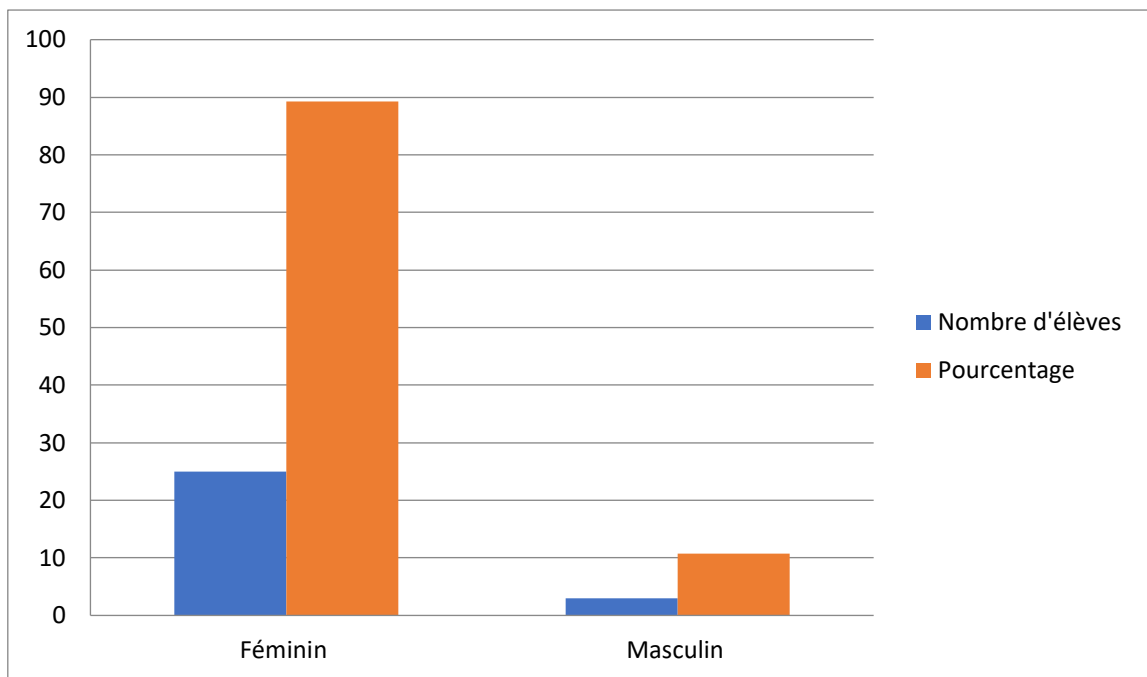
**Graphique n°1 : La tranche d'âge des apprenants**

#### Commentaire :

A partir du tableau que nous avons établi pour déterminer l'âge des apprenants enquêtés, nous pouvons dire que la moyenne d'âge est 16 ans.

### 2- Le sexe:

Sexe	Nombre d'élèves	Pourcentage
Féminin	25	89.3%
Masculin	3	10.7%



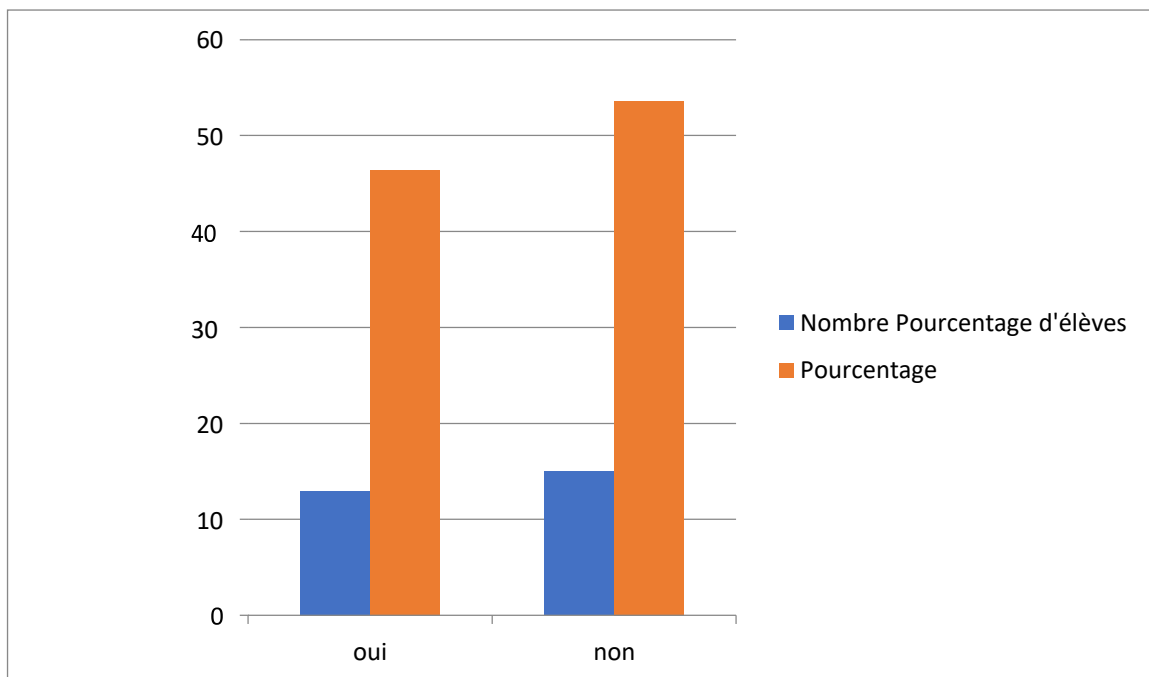
**Graphique n°2 : Pourcentages des sexes des apprenants**

#### Commentaire :

Selon les données présentées dans le tableau ci-dessus, la majorité de notre échantillon est de sexe féminin, cette hétérogénéité montre que la réalité de nos établissements scolaires est dominante féminine, ce qui en fait rend les filles beaucoup plus intéressées par les études et les recherches que les garçons.

#### Question n°1: Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	13	46.4%
Non	15	53.6%



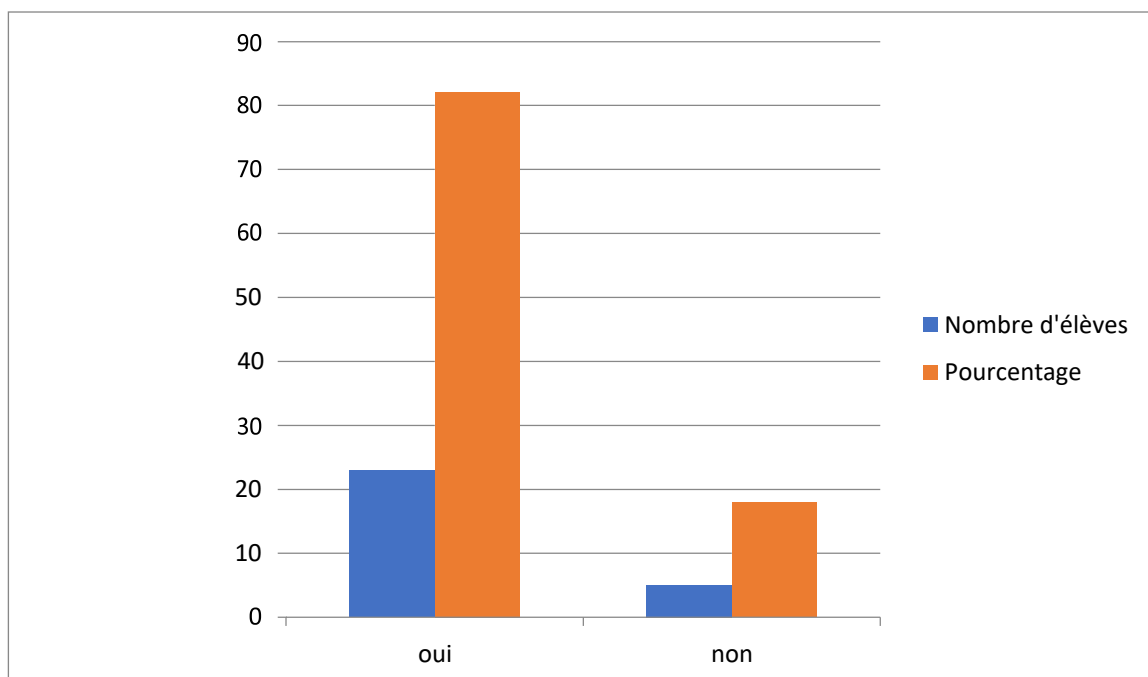
**Graphique n°3 : La difficulté de l'écriture en français langue étrangère**

### Commentaire:

Cette première question a pour but de connaître le niveau de difficulté des élèves à écrire en français langue étrangère. Les pourcentage de réponses sont assez proche dont 15 élèves n'éprouvent pas de difficultés pour la rédaction en langue française, par ailleurs, 13 élèves ont des difficultés d'écriture en français, cela est dû au système éducatif, tous ayant un parcours scolaire identique, de formation arabisée ( toutes les disciplines sont enseignée en langue arabe).

### Question n°2: Faites-vous des activités de production écrites en français ?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	23	82.1%
Non	5	17.9%



**Graphique n°4 : La production écrite en français**

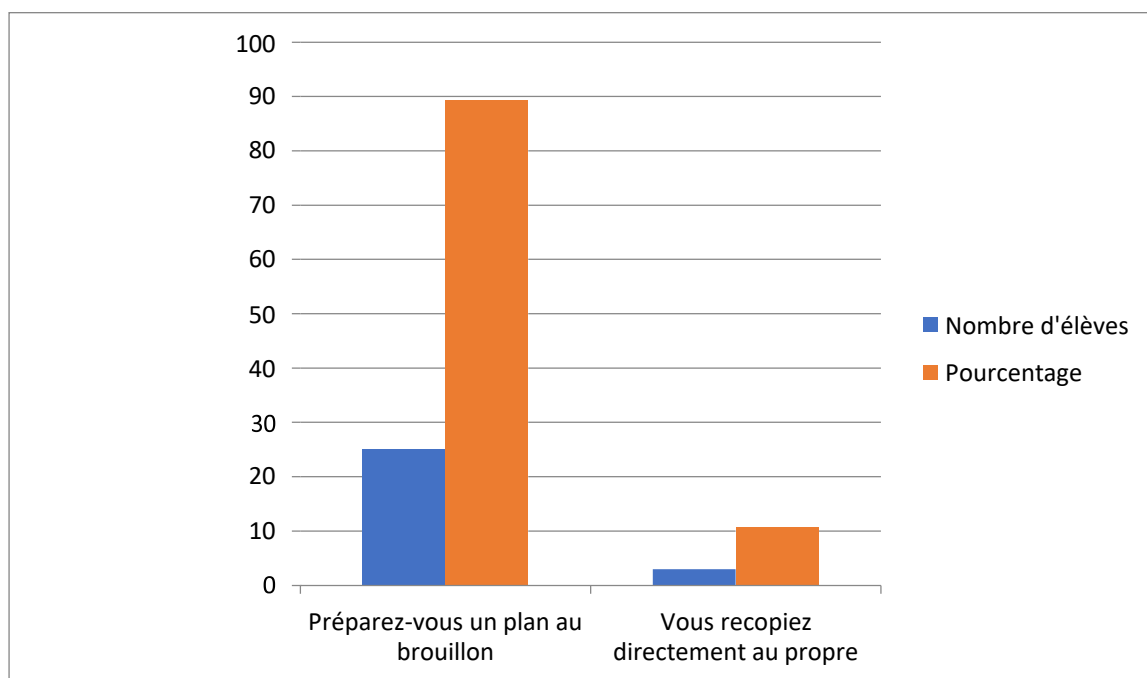
### **Commentaire:**

La quasi-totalité des élèves interrogés (23) sont des apprenants-scripteurs ayant des compétences scripturales qui leur permettent de produire plusieurs types de textes, ce qui explique que l'écrit en langue étrangère ait une part explicite dans les classes de FLE.

En revanche (5) apprenant la rédaction pour eux paraît comme une activité difficile qui nécessite beaucoup des capacités intellectuelles, citant par exemple la recherche et l'organisation des idées, la planification, la mise en place des points de repères, la révision, la réflexion, l'orthographe...etc. Et cela constitue les causes majeures de la difficulté de l'écriture pour eux.

### **Question n °3: Quand vous rédigez un texte en langue étrangère,**

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Préparez-vous un plan au brouillon	25	89.3%
Vous recopiez directement au propre	3	10.7%



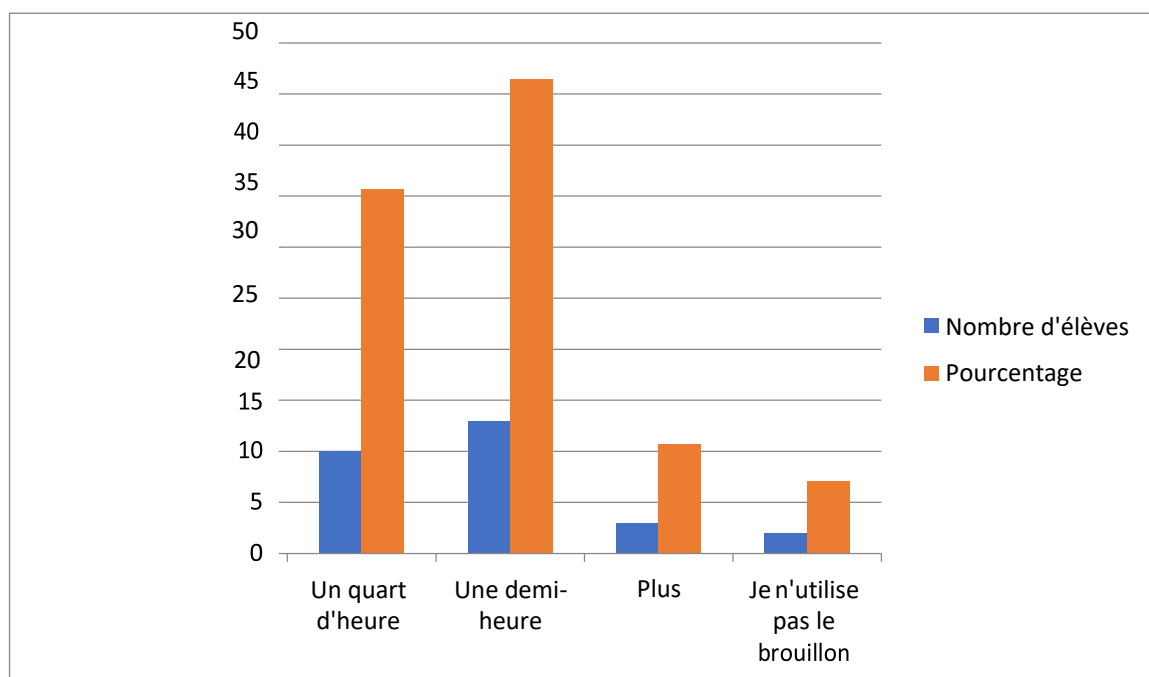
**Graphique n°5 : L'utilisation du brouillon durant la rédaction en langue étrangère**

### Commentaire:

En ce qui a trait aux habitudes d'écriture en langue étrangère, la quasi-totalité des apprenants rapportent préparer un plan au brouillon lorsqu'ils rédigent un texte, ce qui signifie que le brouillon faisait l'objet d'une activité habituelle chez cette catégorie. Trois d'entre eux ne le font pas, ce qui explique qu'ils révisent leurs textes à la fin de la rédaction et négligent le brouillon.

### Question n°4: Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Un quart d'heure	10	35.7%
Une demi-heure	13	46.4%
Plus	3	10.7%
Je n'utilise pas le brouillon	2	7.1%



**Graphique n°6 : Le temps de préparation au brouillon**

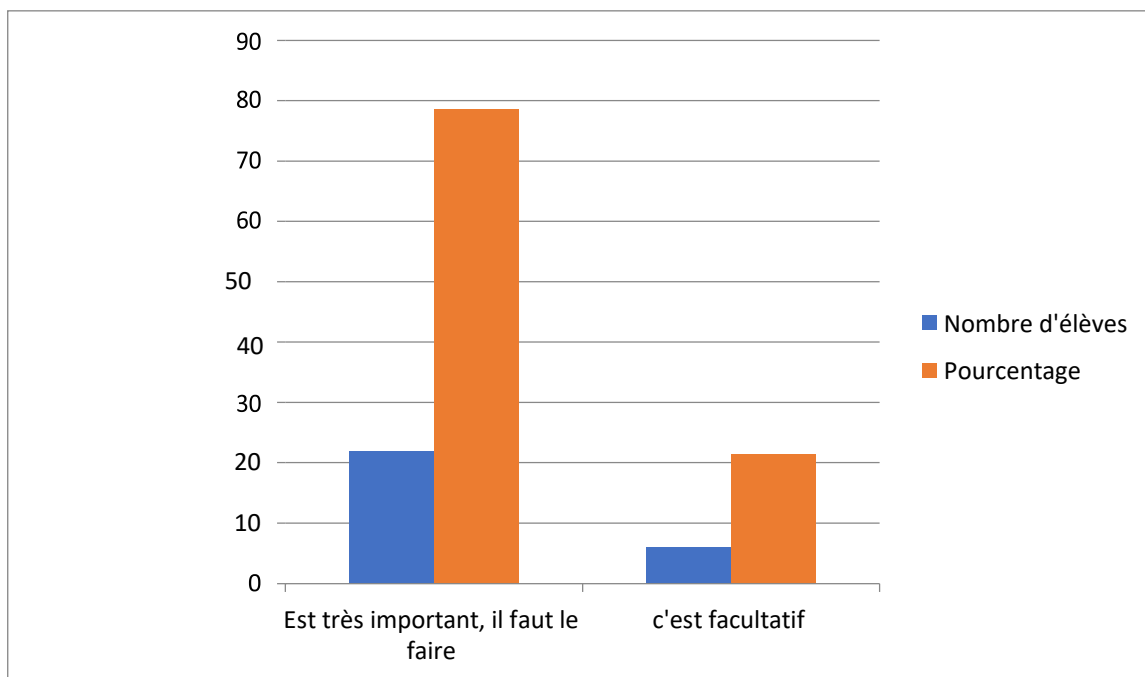
### Commentaire :

Selon les résultats mentionnés dans le tableau ci-dessus, la plupart des élèves prennent un quart d'heure à une demi-heure pour l'utilisation du brouillon, cela montre qu'ils ne lui donnent pas assez de temps et qu'ils ont empressé à y finir. La minorité (3) seulement affirme profiter énormément de l'usage du brouillon. Les trois élèves restants ne trouvent pas important d'en faire.

Cette variation de l'évaluation du brouillon chez les élèves peut s'expliquer qu'ils ont des usages différents et variés de l'utilisation du brouillon selon leurs pratiques et leurs nécessités.

### Question n°5: Selon vous, le brouillon:

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Est très important, il faut le faire	22	78.6%
c'est facultatif	6	21.4%



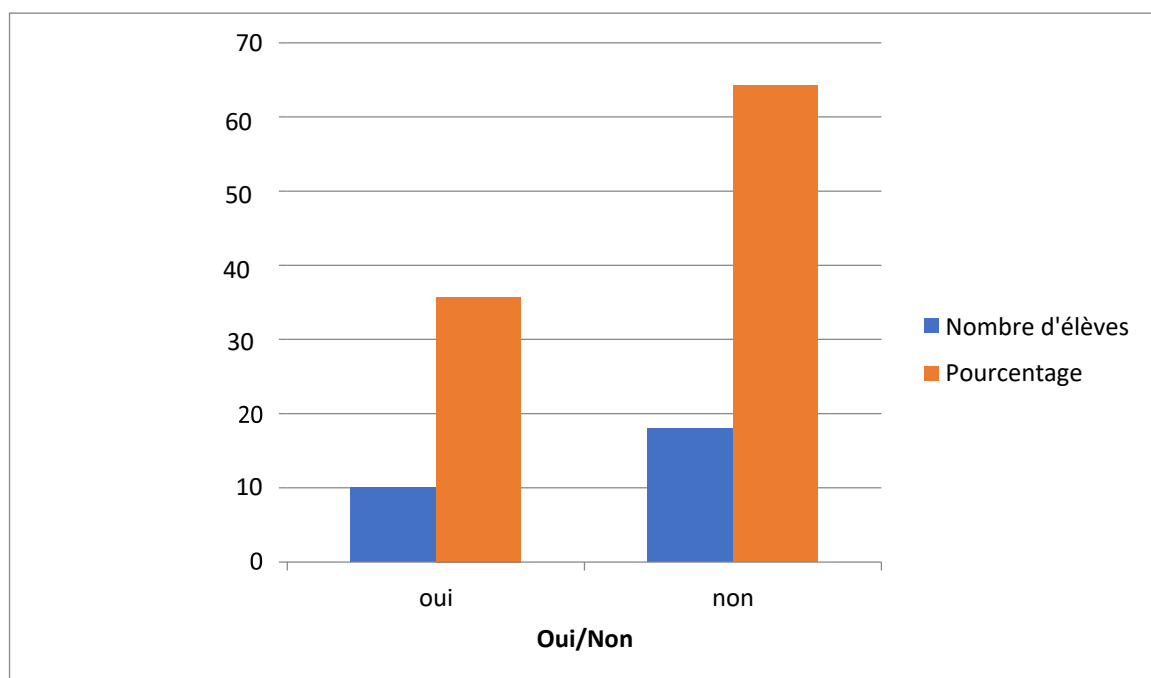
**Graphique n°7 : L'importance du brouillon**

### Commentaire:

Les pourcentages de réponses à cette question se varient d'une manière particulièrement remarquable, de ce fait, le brouillon est perçu très positivement par 78.6% des apprenants dont il constitue pour eux une obligation, cela veut dire qu'ils lui accordent une grande importance. Par contre, il est perçu très négativement par 21.4% des apprenants.

### Question n°6: Vos enseignants vous obligent à faire le brouillon?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	10	35.7%
Non	18	64.3%



**Graphique n°8 : La demande du brouillon par les enseignants**

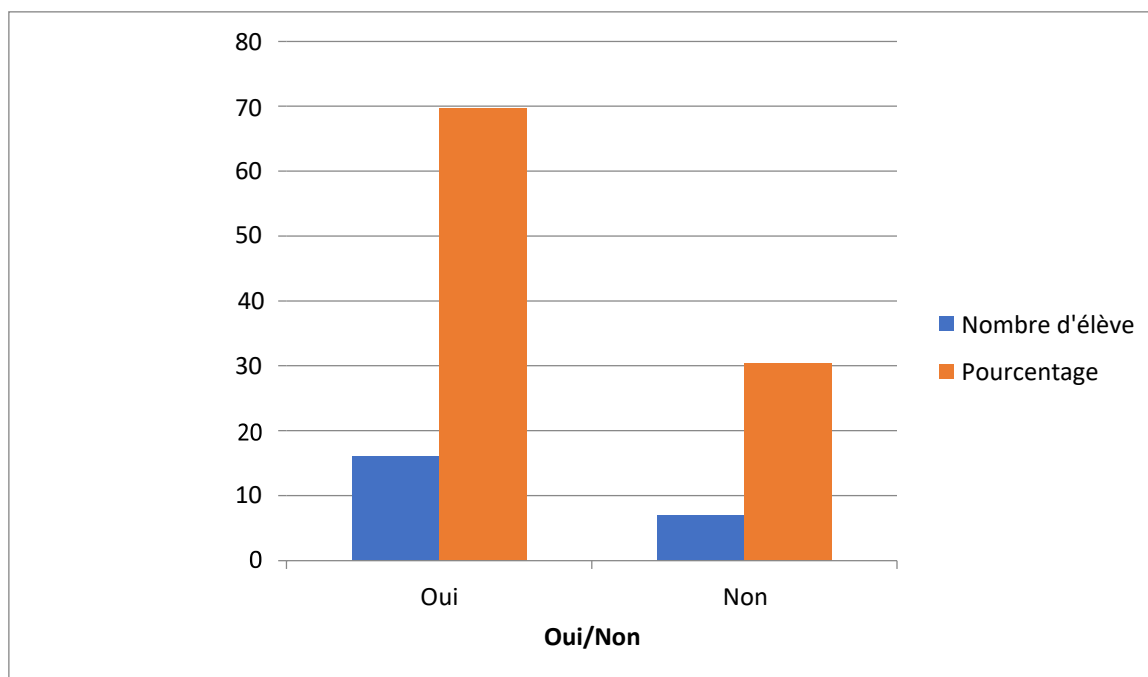
### Commentaire :

L'examen du contenu des réponses révèle que 64.3% des enseignants du secondaire ne conseillent pas particulièrement leurs élèves sur la nécessité de faire un brouillon avant toute activité scripturale, cela dit « *si le brouillon est souvent déprécié du scripteurs, il est également peu considéré par les enseignants* » Benabbes Souad (2016, p.185-205).

Par ailleurs, 35.7% des enseignants du secondaire recommandent à leurs élèves de faire le brouillon.

**Question n°7: Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger?**

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	16	69.6%
Non	7	30.4%



**Graphique n°9 : La remise du brouillon aux enseignants pour la correction**

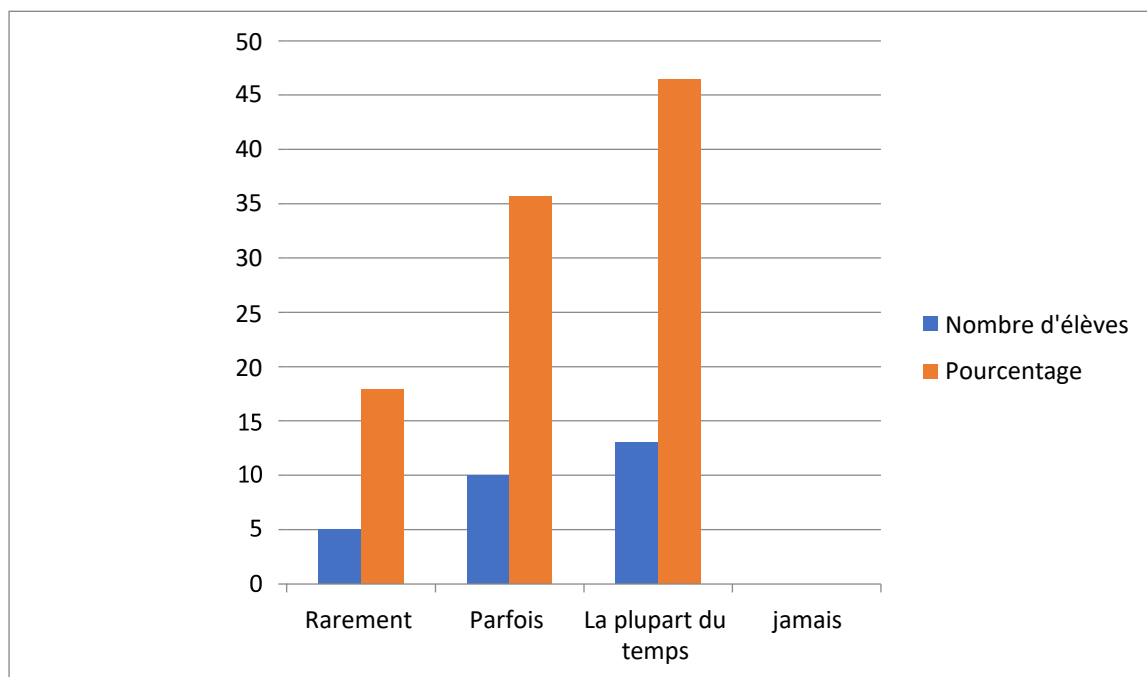
5 élèves n'ont pas répondu à cette question.

### Commentaire:

Comme on peut le constater dans le tableau, plus de la moitié des répondants préfèrent remettre le brouillons à l'enseignant pour le lire et le corriger et leurs orienter durant la rédaction. Par contre 7 élèves ne donnent pas le brouillon à l'enseignant pour le corriger parce qu'« ils ont honte de montrer des écrits fautifs, désorganisés et sales, où l'enseignant n'a pas le droit de corriger » Kadi (2008, p132).

### Question n°8: Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Rarement	5	17.9%
Parfois	10	35.7%
La plupart du temps	13	46.4%
jamais	0	0%



**Graphique n°10 : Le recours au brouillon dans d'autres matières**

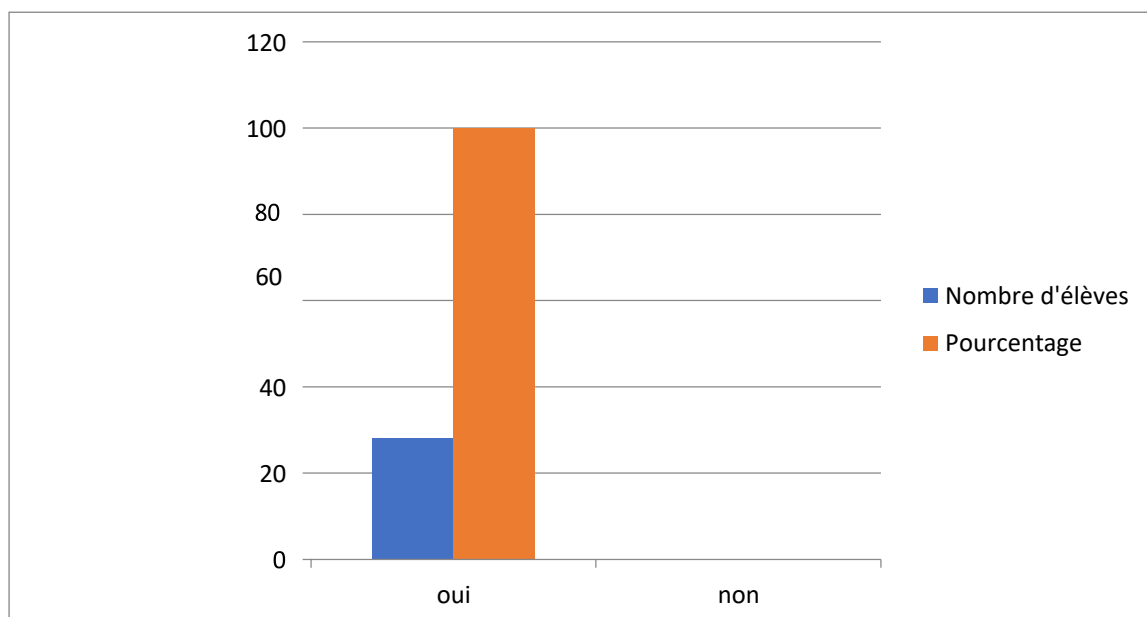
### Commentaire:

D'après les données présentées dans le tableau ci-dessus, 13 élèves déclarent faire le brouillon la plupart du temps, 10 le font parfois, et 5 élèves le font rarement.

Cela indique le fait que le brouillon n'existe pas en tant que matériel d'enseignement présent dans les programmes scolaires de ces élèves durant les activités de classe, ce qui le rend un outil négligé et mal utilisé par les élèves

### Question n°9: D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions ?

Réponse	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	28	100%
Non	0	0%



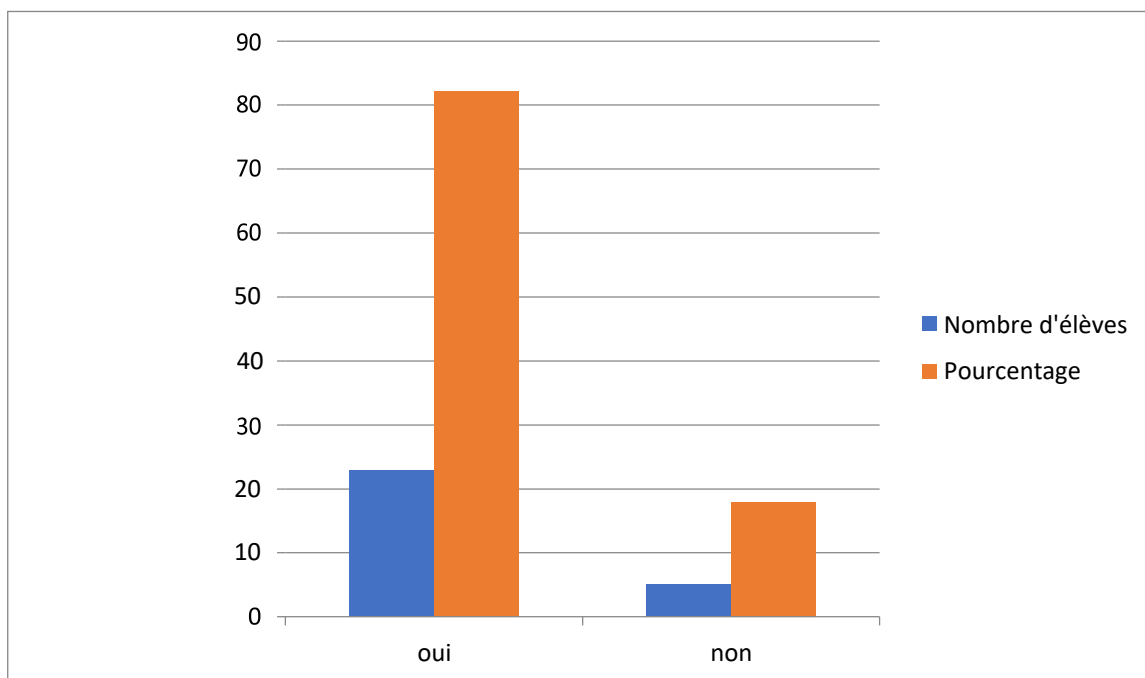
**Graphique n°11 : L'impact du brouillon sur l'organisation des productions**

### Commentaire :

Le tableau montre que tous les élèves sont tout à fait d'accord avec le fait que le brouillon aide à l'organisation des productions. Ceci s'explique que, le développement des stratégies d'écriture telles que la planification, la révision...etc. permettent à l'apprenant de présenter ses idées et investir ses connaissances qui seront organisées par la suite afin de réaliser un texte conforme et enrichi de forme et de fond.

### Question n°10: Faites-vous des modifications avant de passer au propre?

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	23	82.1%
Non	5	17.9%



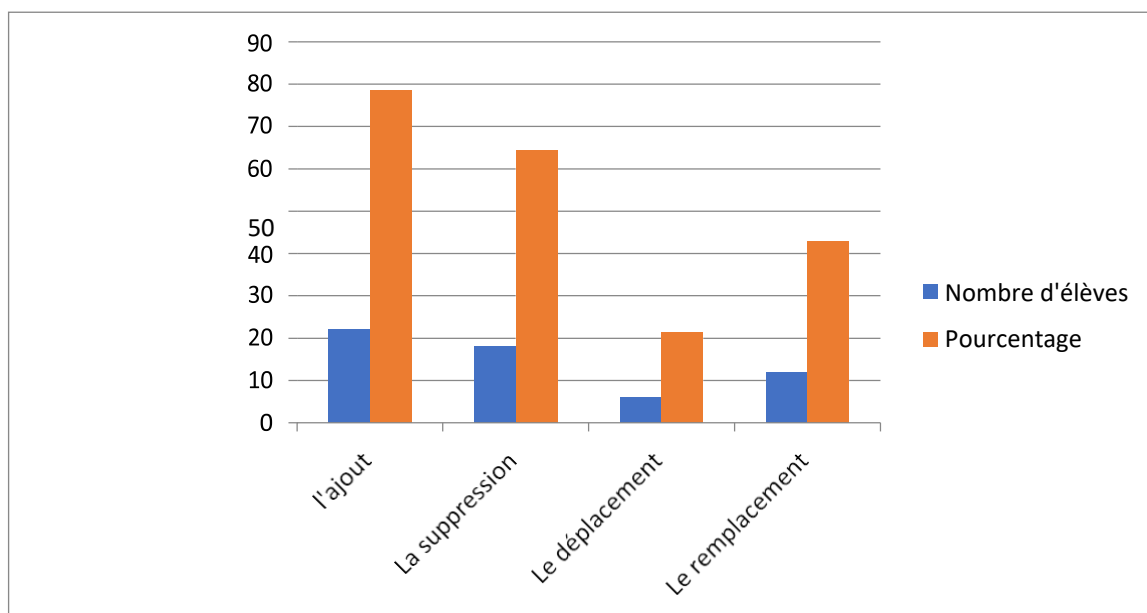
**Graphique n°12 : Les modification avant le propre**

### **Commentaire:**

La quasi-totalité des répondants font des modifications avant de passer au propre, faisant des aller-retour entre le 1er jet et la version finale, contre 5 répondants qui recopient leurs brouillons tels qu'ils sont au propre sans en faire modifications

**Question n° 11: Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus? (cochez plusieurs cases si nécessaire)**

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
l'ajout	22	78.6%
La suppression	18	64.3%
Le déplacement	6	21.4%
Le remplacement	12	42.9%



**Graphique n°13 : L'utilisation des stratégies d'écriture**

### **Commentaire:**

En examinant les données consignées dans le tableau, on constate que certaines stratégies ont des pourcentages relativement élevées, c'est-à-dire supérieures à 70%, d'autres apparaissent moins de deux fois.

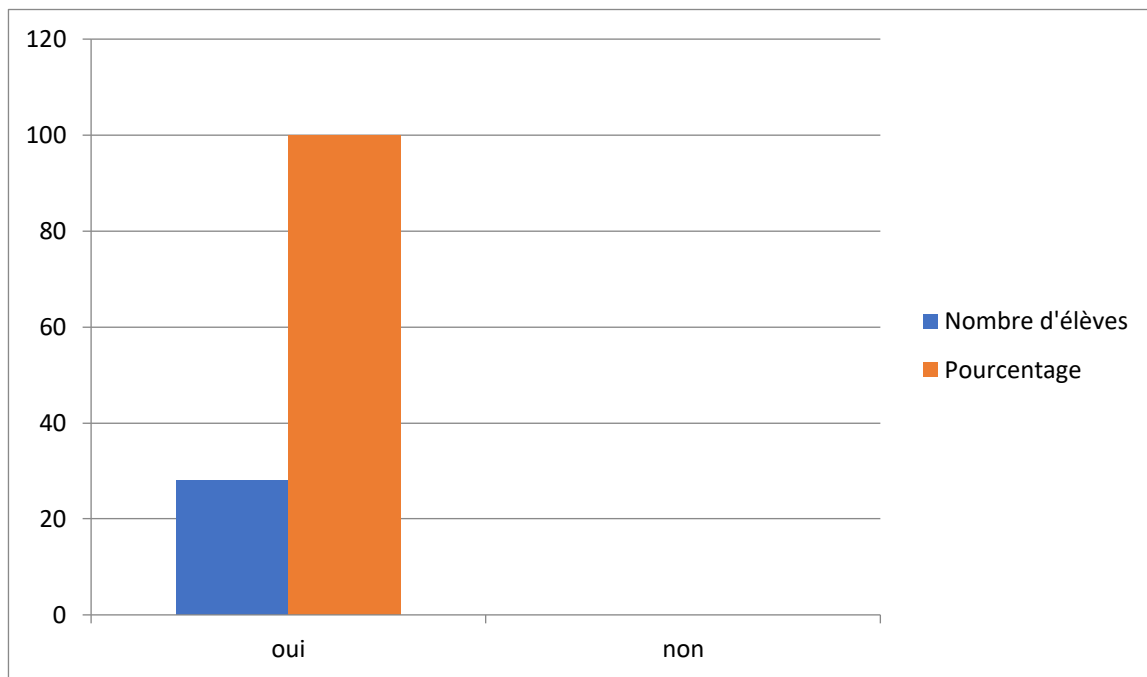
A ce titre d'exemple, l'ajout en première place avec 78.6%, suivi par la suppression avec 46.3%, suit le remplacement avec 42.9%, et enfin le déplacement avec 21.4%.

Cela révèle d'une part, que les stratégies de réécriture varient selon le degré de maîtrise de l'apprenant en français langue étrangère. D'autre part, cela révèle également que les élèves sont assez compétents dans les tâches de réécriture car chacune de ces opérations suscitent davantage de difficultés dans leur mise en œuvre et mène l'élève à affronter la complexité langagière, tout en allant de plus simple au plus difficile.

## Chapitre 02 : Analyse et interprétation des résultats

**Question n°12: Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finaux?**

Réponses	Nombre d'élèves	Pourcentage
Oui	28	100%
Non	0	0%



**Graphique n°14 : L'impact du brouillon sur le texte final.**

### Commentaire

La dernière question vise à savoir l'impact du champ des modifications effectuées par l'ajout, la suppression, le remplacement et le déplacement sur le texte final des apprenants. A cette option, la réponse montre que la totalité des répondants ont su profiter de ces stratégies de l'écriture et de la réécriture et ont su utiliser efficacement cet outil didactique ( le brouillon). Par conséquent, ils ont amélioré leurs écrits de telle façon qu'ils ont pu obtenir un texte final conforme ou plutôt, c'est le résultat du bon usage du brouillon qui influence sur la qualité des textes.

# **La conclusion générale**

### Conclusion générale:

L'origine de la présente recherche est le résultat d'un problème que nous avons rencontré dans le domaine de la didactique des langues étrangères: Les apprenants avaient des difficultés de rédaction, ils ne réécrivent pas suffisamment lors de la phase intermédiaire qui est le brouillon, ils n'arrivent pas à écrire un texte cohérent dans une langue étrangère.

Cette problématique nous a conduit à une interrogation: Le brouillon sera-t-il un support didactique présent dans la pratique scripturale des apprenants? La maîtrise de la langue étrangère s'appuie-t-elle sur l'usage efficace du brouillon?

Ces points d'intérêt et d'interrogation constituaient l'initiative de ce travail de recherche, et afin d'apporter des réponses à ces questions, il était intéressant de se focaliser sur la théorie pour accomplir notre recherche.

Pour ce faire, un premier chapitre formait le point d'entrée de cette recherche, nous avons proposé dans un premier temps d'en découvrir les notions de base de cette étude : nous avons identifié les termes qui y sont relatifs puis nous avons identifié notre objet d'étude « le brouillon », son étymologie et ses types.

Le deuxième point centré sur l'étude des brouillons d'écrivains, deux points intéressants ont été soulevés:

- Montrer aux apprenants que le brouillon représente pour l'écrivain, la phase cruciale avant la présentation de l'œuvre d'art.

-« *Offrir à l'enseignant des moyens d'approche pour analyser l'activité d'écriture telle qu'elle est visible sur un brouillon* » Almuth Grésillon (cité par Boré 2004 p14).

En phase de la réécriture, notre recherche a mis en évidence l'étude des processus rédactionnel en référence aux modèles de Claudine Fabre (2002) et au modèle de Hayes et Flower(1980) afin d'appréhender les effets comportementaux et cognitifs en lien avec la réalisation d'un brouillon, car ils prenaient en considération les processus d'élaboration en langue étrangère à côté du produit texte, et ont permis à l'apprenant de

## Conclusion générale

---

s'approprier les opérations nécessaires à l'élaboration d'un texte dont l'utilité et la valeur du brouillon est tout l'enjeu.

Le dernier point de ce cheminement théorique a été consacré à l'étude du brouillon et de son rapport dans le champ de la didactique des langues étrangères où nous avons pu soulever que:

La prise en compte du brouillon en didactique comme support d'apprentissage de la langue étrangère a offert à la didactique un instrument valorisé, reconnu, et tient une place importante de travail sur et avec la langue, et il a ouvert la voie à des pratiques pédagogiques qui permettent de développer les capacités langagières des apprenants dans le domaine scolaire.

La deuxième partie concernait la méthodologie de notre modeste recherche, qui a été effectuée à l'aide d'un questionnaire réalisé et distribué en ligne aux apprenants de deuxième année secondaire rappelons que la crise sanitaire actuelle de la pandémie covid-19 nous a empêché d'amener notre investigation sur terrain. L'objectif de ce questionnaire était d'obtenir des données sur les représentations que les apprenants faisaient sur l'usage du brouillon et pour savoir aussi, s'ils utilisaient efficacement le brouillon durant la rédaction pour qu'ils puissent maîtriser une langue étrangère, notamment en français langue étrangère.

Et enfin, les résultats obtenus relativement à l'analyse des questions sont encourageants, car les apprenants de la recherche s'accordent tous pour l'importance de l'utilisation du brouillon dans la tâche de l'écriture, affirmant ainsi, qu'ils travaillaient préalablement au brouillon pour l'amélioration de leurs compétences à l'écrit et aussi, ils avouent que les stratégies de l'écriture/réécriture par le brouillon aient un impact positif sur la cohérence textuelle.

A présent, il ne nous reste qu'à confirmer notre hypothèse.

Dans cette optique, la didactique offre un instrument permettant à l'apprenant de développer ses compétences à comprendre et à utiliser efficacement la langue étrangère écrite.

## Conclusion générale

---

Le brouillon est donc un véritable objet didactique qui, présente un élément clé dans l'acquisition du savoir écrire en langue étrangère, et constitue le garant d'un texte définitif mûrement réfléchi et enrichi.

En guise de conclusion de cette étude, il serait intéressant dans une recherche future de poursuivre des études pour comprendre comment aider les enseignants à intégrer la pratique du brouillon comme outil didactique, et faire en sorte qu'il devienne un véritable outil de réflexion au cours des apprentissages.

# **Référence bibliographiques**

### Ouvrages :

- Alcorta Martine. (2001). « Utilisation du brouillon et développement des capacités d'écrits », *Revue française de pédagogie*, n°137, p. 95-103.
- Benabbes Souad. (2016). « Le brouillon en FLE : quelle importance lui accordent les enseignants du secondaire en Algérie? », *Lidil*, 53, p.185-205.
- Boré Catherine. (2000). « Le brouillon introuvable objet d'étude? », *In Pratiques* n°105/106, pp.23-49.
- Boré Catherine. (2004). « Contribution du brouillon à la connaissance de l'écriture scolaire », dans *Le Français Aujourd'hui* 2004/1 (n°144), p.42-51. Article disponible en ligne à l'adresse: <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2004-1-page-42.htm>
- Boré Catherine, Clair Doquet-Lacoste. (2004). « La réécriture questions théoriques », Dans *Le Français Aujourd'hui* n°144, p.9-17. Article disponible en ligne à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2004-1-page-9.htm>
- Boré Catherine. (2011) . « L'énonciation des brouillons et la question du sujet scolaire », *Pratiques*, 149-150, | p.71-90.
- Brigitte Duhamel, Anne Leclair, Michel Neumayer. (1981). « Vous avez dit "échec scolaire" ? », *Pratiques*, n°29, p.107-119.
- De Biasi Pierre-Marc. (2007). « QU'EST-CE QU'UN BROUILLON ? », *Le cas Flaubert : essai de typologie fonctionnelle des documents de genèse*, p.2.
- Fabre-Cols Claudine. (2002). « Réécrire à l'école et au collège : de l'analyse des brouillons à l'écriture accompagnée », Issy-Les-Moulineaux : ESF, p.12-133.
- Fayol . M(2002). « *L'apprentissage de l'écriture* », Hermès science, Paris, p.65.
- HAYES JR., FLOWER LS. (1980), « Identifying the organization of writing processes », in LW.GREGG, ER. STEINBERG, *Cognitive processes in writing*, New Jersey : Lawrence Erlbaum Associates.
- Garcia-Debanck Claudine. (1986). « Intérêt des modèles du processus rédactionnel pour une pédagogie de l'écriture », *pratique*, n°49, p. 23-49.

## Références bibliographiques

---

- Garcia-Debanck Claudine, Michel Fayol, (2002). « Apports et limites des modèles du processus rédactionnel pour la didactique de la production écrite. Dialogue entre psycholinguistes et didacticiens », *Pratiques*, 115-116, pp. 37-50.
- Grésillon Almuth . (1988). « Les manuscrits littéraires : le texte dans tous ses états », *Pratiques* , n°57, p.110-111.
- Kadi L. (2008). « Le brouillon scolaire, « ce saliscrit », *synergies Algérie n°2*, pp.125-135.
- Kadi L, Robert Bouchard. (2012). « Le français dans le monde/Recherches et applications », n°51, p.19.
- Paradis Hélène. (2013). « La réécriture : Écriture, Révision/correction », vol. 18, n°3 *de correspondance*.
- Yves Reuter. (2007). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques* Bruxelles, De Boeck . p. 91.

### Dictionnaires :

- Cuq Jean-Pierre. (2003), *Dictionnaire de didactique français Langue Étrangère Et Seconde*. Paris : CLE international. p. 37.
- Le Petit Larousse (2004) [en ligne] :  
[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/brouillon/11422&ved=2ahUKEwir19nxnp7sAhUyz\\_oUKHTNjDb4QFjAAegQIFhAC&usg=AOvVaw1sopZGS38FxGM-XKnL\\_ID2&cshid=1601929040565](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/brouillon/11422&ved=2ahUKEwir19nxnp7sAhUyz_oUKHTNjDb4QFjAAegQIFhAC&usg=AOvVaw1sopZGS38FxGM-XKnL_ID2&cshid=1601929040565)
- Le Petit Robert [en ligne] :  
[https://dictionnaire.lerobert.com/definition/brouillon&ved=2ahUKEwiY\\_ayJnJ7sAhWHx4UKHQvQAY4QFjAAegQIBBAB&usg=AOvVaw2Ubna8xApXFRaPAXpIf5RJ&cshid=1601927636028](https://dictionnaire.lerobert.com/definition/brouillon&ved=2ahUKEwiY_ayJnJ7sAhWHx4UKHQvQAY4QFjAAegQIBBAB&usg=AOvVaw2Ubna8xApXFRaPAXpIf5RJ&cshid=1601927636028)

### Site Web

- <https://www.etudier.com/dissertations/Le-Brouillon-En-Didactique-De-l%C3%89crit/589146.htmlWeb>
- <http://expositions.bnf.fr/brouillons/expo/ateliers.htm>

# **Les annexes**

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

1. Sexe

*Plusieurs réponses possibles.*

- Masculin  
 Féminin

2. Age

---

3. Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Oui  
 Non

4. Faites-vous des activités de production écrite en français ?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Oui  
 Non

5. Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

*Plusieurs réponses possibles.*

- préparez-vous un plan au brouillon  
 vous recopiez directement au propre

6. Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

*Plusieurs réponses possibles.*

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

7. Selon vous, le brouillon :

*Plusieurs réponses possibles.*

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

8. Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Oui
- Non

9. Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

*Plusieurs réponses possibles.*

- Oui
- Non

10. Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

*Plusieurs réponses possibles.*

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

11. D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

*Plusieurs réponses possibles.*

Oui

Non

12. Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

*Plusieurs réponses possibles.*

Oui

Non

13. Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

*Plusieurs réponses possibles.*

L'ajout

la suppression

le déplacement

le remplacement

14. Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

*Plusieurs réponses possibles.*

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

16

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

- Masculin  
 Féminin

Âge

14

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

- Oui  
 Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

- Oui  
 Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

17 ans

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

- Masculin  
 Féminin

Âge

16 ans

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

- Oui  
 Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

- Oui  
 Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

16 ans

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

16

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

16 ans

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

- Masculin
- Féminin

Âge

17

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

- Oui
- Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

- Oui
- Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

- Masculin  
 Féminin

Âge

18

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

- Oui  
 Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

- Oui  
 Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non

# Le brouillon comme outil didactique dans l'apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire est destiné aux élèves de 2ème année secondaire pour objectif de déterminer l'importance du brouillon dans l'apprentissage d'une langue étrangère et pour décrire comment les apprenants utilisent cet outil et quel impact a le brouillon sur les écrits de ces élèves.

Sexe

Masculin

Féminin

Âge

16ans

Est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français langue étrangère ?

Oui

Non

Faites-vous des activités de production écrite en français ?

Oui

Non

Quand vous rédigez un texte en langue étrangère ,

- préparez-vous un plan au brouillon
- vous recopiez directement au propre

Quelle est la durée que vous consacrez à la préparation au brouillon?

- un quart d'heure
- une demi-heure
- plus
- je n'utilise pas le brouillon

Selon vous, le brouillon :

- est très important, il faut le faire
- c'est facultatif

Vos enseignants vous obligent de faire le brouillon?

- Oui
- Non

Si oui, donnez-vous vos brouillons à vos enseignants pour les corriger ?

- Oui
- Non

Faites-vous le brouillon dans les autres matières?

- rarement
- parfois
- la plupart du temps
- jamais

D'après vous, le brouillon vous aide-t-il à l'organisation de vos productions?

- Oui
- Non

Faites-vous des modifications avant de passer au propre ?

- Oui
- Non

Parmi ces opérations, laquelle vous utilisez le plus ? ( cochez plusieurs cases si nécessaire)

- L'ajout
- la suppression
- le déplacement
- le remplacement

Pensez-vous qu'il y a une cohérence entre vos brouillons et vos textes finals?

Oui

Non